

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I
D'INTERPRETACIÓ

TRÀMITS UAB EXCHANGE PROGRAMME

INTERCANVIS.FTI@UAB.CAT



ABANS DE

marxar!

INFORMACIÓ GENERAL

UAB

Universitat Autònoma de Barcelona

Facultat de Traducció i d'Interpretació

Edifici K

Plaça del Coneixement s/n

Universitat Autònoma de Barcelona

08193 Bellaterra (Cerdanyola del Vallès)




Barcelona

935812463

intercanvis.fti@uab.cat

COORDINACIONS UAB EXCHANGE PROGRAMME



Coordinador	Zona			
Roland Pearson	Coord. Institucional + Canadà, Estats Units d'Amèrica, Austràlia i Singapur	K-1006	93 581 3364	Roland.Pearson@uab.cat
Ester Torres	Corea	K-2023	93 581 3400	Ester.Torres@uab.cat
Makiko Fukuda	Japó	K-1013	93 581 3375	Makiko.Fukuda@uab.cat
Helena Casas	Xina i Taiwan	K-1022	93 581 3372	Helena.Casas@uab.cat
Nazir Ahmed Can	Brasil	K-2023	93 581 3400	Nazir.Ahmed.Can@uab.cat
Anna Gil	Egipte, Líban i Tunísia	K-1022	93 581 3372	Anna.Gil.Bardaji@uab.cat
Liudmila Navtanovich	Rússia	K-1077	93 581 3365	Liudmila.Navtanovich@uab.cat
Lourdes Aguilar	Mèxic, Colòmbia, Xile i Equador	K-2022	93 581 3399	Lourdes.Aguilar@uab.cat

COMUNICACIONS

LES COMUNICACIONS ENTRE ELS COORDINADORS I LA GESTIÓ ACADÈMICA AMB ELS ESTUDIANTS NOMÉS ES FARAN AL CORREU INSTITUCIONAL DE LA UAB DE L'ESTUDIANT:



NOM.COGNOM@AUTONOMA.CAT

(NO S'ENVIARÀ CAP CORREU A COMPTES DE CORREU ELECTRÒNIC DE GMAIL.COM, HOTMAIL.COM, YAHOO.ES,...)

CAL REVISAR EL COMPTE DE CORREU PERIÒDICAMENT PER ESTAR INFORMAT



Consultes i/o dubtes ?



Tràmits administratius, consultes i/o dubtes generals:
[Gestió Acadèmica \[intercanvis.fti@uab.cat\]](mailto:intercanvis.fti@uab.cat).

Tràmits acadèmics, consultes i/o dubtes específics del destí:
[Coordinacions.](#)

SERVEI PER A LA INCLUSIÓ A LA UAB (PIUNE)

Si presents necessitats educatives específiques, pots contactar amb el PIUNE i amb:

- tutora dels estudiants amb necessitats educatives específiques: Lupe Romero (Lupe.Romero@uab.cat)
- Coordinador de Programes de Mobilitat: Roland Pearson (Roland.Pearson@uab.cat)



TRÀMITS ADMINISTRATIUS (I)

01

PREPARA LA DOCUMENTACIÓ PER A LA TEVA SOL·LICITUD D'ADMISSIÓ A LA UNIVERSITAT DE DESTINACIÓ



Quan? A partir de l'acceptació de plaça o de la publicació del llistat de selecció definitiu.



CONSULTA ELS REQUERIMENTS (DOCUMENTACIÓ, INSCRIPCIONS ON-LINE, ETC) A LA WEB DEL TEU DESTÍ. SI TENS PREGUNTES, ESCRIU A UAB.EXCHANGE.PROGRAMME@UAB.CAT.



Còpia de l'expedient acadèmic (traduït a l'anglès quan calgui): l'Oficina d'Intercanvis de la Facultat el farà arribar a l'Àrea de Relacions Internacionals.



Còpia del passaport vigent.

Assegurança mèdica per a tot el període

d'intercanvi: Òmnibus o privada amb la mateixes



cobertures que la Òmnibus o assegurança a tramitar en destinació depenent de la Universitat (més informació al dossier informatiu).



Més documentació que et podrien demanar: certificat mèdic, certificat bancari que confirmi suficients fons per l'estada, certificat de llengües (TOEFL, etc).



És responsabilitat de l'alumne complir els requisits del destí (tipus de certificat d'idioma, deadlines, etc).

TRÀMITS ADMINISTRATIUS (II)

02

ENVIAMENT DE LA DOCUMENTACIÓ



Envia tota la documentació, requerida per la Universitat de destí, a l'Àrea de Relacions Internacionals de Plaça Cívica (planta baixa Hemeroteca General).

03

LLIURA DOCUMENTACIÓ A L'OFICINA D'INTERCANVIS



Declaració de responsabilitat: descarrega-la de SIA, signa-la electrònicament i torna a pujar-la a SIA.



Document de compromís: descarrega'l de SIA, signa'l electrònicament i torna'l a pujar a SIA.



Cobertura d'assegurança: descarrega'l de SIA, signa'l electrònicament i torna'l a pujar a SIA.

04

INTRODUEIX LES TEVES DADES BANCÀRIES A SIGMA I LES DATES PREVISTES DE L'ESTADA



A través de sia.uab.cat (Sol·licitud i Consulta d'intercanvi OUT). S'ha d'introduir l'IBAN, el NIF del titular. Es recomana adjuntar el Certificat de titularitat de compte bancari.



També has d'introduir les dates previstes de l'estada. Si les vols canviar ens ho hauràs de comunicar per escrit a l'oficina d'intercanvis.

05

TRAMITA EL TEU VISAT



AMB LA **CARTA D'ACCEPTACIÓ** DE LA UNIVERSITAT DE DESTINACIÓ I EL TEU **PASSAPORT VIGENT**, A LA AMBAIXADA O CONSOLAT DEL PAÍS ON REALITZARÀ L'ESTADA.

TRÀMITS ADMINISTRATIUS (III)

06

ALLOTJAMENT



Cerca l'allotjament mitjançant la teva universitat de destí o bé de forma individual



07

SOL·LICITA LA BECA MOBINT



Consulta la web de l'AGAUR per saber les bases de la convocatòria i els requisits.



QUAN? REBRÀS UN EMAIL INFORMATIU QUAN OBRI LA CONVOCATÒRIA.



08

AJUT UAB

No cal fer la sol·licitud d'aquest ajut. El repartiment de l'ajut es farà entre els seleccionats UAB Exchange Programme seguint els



mateixos criteris d'expedient acadèmic utilitzats durant el procés de selecció fins a cobrir la totalitat del fons. La dotació i els alumnes becats es faran públics a la web de Mobilitat i Intercanvis de la UAB.




Per més informació sobre els ajuts, consulta el Dossier informatiu de l'ARI i les webs corresponents.

TRÀMITS ACADÈMICS (I)

01

PACTA AMB LA COORDINACIÓ L'ACORD D'ESTUDIS

 Informa't a la universitat de destinació de quines assignatures i horaris ofereixen, i troba els programes i els crèdits de les assignatures que t'interessin.

 CONSENSUA AMB LA COORDINACIÓ D'INTERCANVIS LES ASSIGNATURES QUE INCLOURÀS A L'ACORD ACADÈMIC, LES QUE CURSARÀS A LA UNIVERSITAT DE DESTINACIÓ I LA SEVA CORRESPONDÈNCIA AMB LES ASSIGNATURES DE LA UAB.

 RECORDA QUE HAS DE CURSAR EN EL TEU INTERCANVI UN MÍNIM DE 30 CRÈDITS PER ESTADES ANUALS I UN MÍNIM DE 15 CRÈDITS PER ESTADES SEMESTRALS.

NORMES D'EQUIPARACIÓ



Assignatures del pla d'estudis de l'estudiant (bàsiques, obligatòries i optatives) –independentment del curs acadèmic en que s'imparteixen a la universitat de destí (l'important és que el contingut i el nombre de crèdits siguin semblants).

Inclús es pot convalidar l'assignatura de “**Pràctiques externes**” sempre i quan la universitat de destí ofereixi als estudiants d'intercanvi la possibilitat de cursar una assignatura semblant o ofereixi un llistat d'empreses amb les quals realitzar-les.

Assignatures del programa d'estudis de la universitat de destinació que no tenen equivalent a la FTI i que es volen equiparar per “**reconeixement de mobilitat**” (màxim 30 crèdits entre totes les estades d'intercanvi).

Si tens alguna assignatura no superada que no podeu cursar durant l'intercanvi, o voleu cursar assignatures optatives sense haver superat el mínim de 120 crèdits, haureu de presentar prèviament una **sol·licitud d'exempció de règim de permanència** a la Gestió Acadèmica prèviament a la matrícula.



El treball de fi de grau.

Cap assignatura que no estigui matriculada a la UAB.

Cap assignatura que no consti al contracte d'estudis definitiu.

Cap assignatura cursada a l'estranger en institucions no reconegudes.

Cap assignatura relacionada amb l'opció “crèdits optatius”.

TRADUCCIÓ I INTERPRETACIÓ

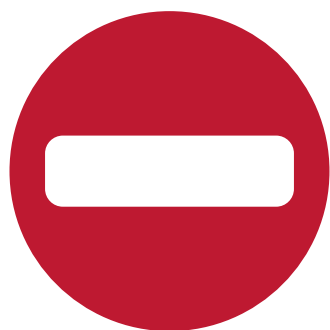
Cap assignatura de la llengua A (Llengua/Idioma català/castellà per a traductors i intèrprets 1, Llengua /idioma català/castellà per a traductors i intèrprets 2, Llengua especialitzada A per a traductors i intèrprets català, Llengua especialitzada A per a traductors i intèrprets castellà, Traducció A-A, Literatura A català/castellà).

ESTUDIS D'ÀSIA ORIENTAL

• **101559 Idioma VII: xinès clàssic** es pot reconèixer per una assignatura de la universitat de destí en la que s'imparteixi xinès clàssic per estrangers. Si no hi ha una assignatura equivalent, l'assignatura s'haurà de cursar presencialment a la FTI un cop l'estudiant torni del seu intercanvi.

• **101526 Relacions internacionals de l'Àsia Oriental, 101536 Pensament modern i contemporani de l'Àsia Oriental i 101543 Gènere, literatura i societat a l'Àsia Oriental** s'han de reconèixer per assignatures impartides per la universitat de destí de contingut semblant. Si no hi ha cap assignatura de contingut similar, l'assignatura s'haurà de cursar presencialment a la FTI un cop l'estudiant torni del seu intercanvi.

En el cas dels estudiants que facin l'estada d'intercanvi a tercer curs, és important que tinguin en compte que si volen fer una menció, a la FTI no s'imparteixen totes les assignatures que configuren les mencions de quart curs. Per tant, en tornar de l'intercanvi, no podran cursar algunes d'aquestes assignatures. Una opció és que, en cas de voler acabar el grau amb una menció, es convalidin les assignatures de la menció per assignatures de la universitat de destí (per exemple, Idioma VII, Idioma VIII i Llengua per fins específics).



TRÀMITS ACADÈMICS (II)

02

INTRODUEIX L'ACORD D'ESTUDIS A SIGMA



Un cop pactada l'equivalència amb la coordinació, formalitza el l'acord d'estudis a través de sia.uab.cat (Sol·licitud i Consulta d'intercanvi OUT). Segueix els passos que s'indiquen a l'annex d'aquest manual.



Quan hakis introduït l'acord a sigma, cal que ho comuniquis a la teva coordinació. El teu coordinador validarà l'acord o et comunicarà els canvis pertinents.



Quan? Màxim 28 de juny de 2024



Quan l'haguem validat, el signarà la coordinació i rebràs un correu @ amb els documents. Aquests documents els hauràs de signar electrònicament i lliurar a la Universitat de destinació, on també els hauran de signar i segellar.

03

FORMALITZA LA TEVA MATRÍCULA A LA UAB I L'ASSEGURANÇA COMPLEMENTÀRIA DE MOBILITAT



Formalitza la teva automatrícula a la UAB. Les assignatures incloses a l'Acord Acadèmic les hauràs de seleccionar de la pestanya "Programa d'Intercanvi".



IMPORTANT: SELECCIONA A LA TEVA MATRÍCULA L'ASSEGURANÇA COMPLEMENTÀRIA DE MOBILITAT, PERÒ NO MARQUIS LES CASELLES INFORM. DOCUM. MATR. (ERASMUS), EQUIV. DE TÍTOL D'EST. ESTRAN. NI MODIFICACIÓ DE MATRÍCULA.



QUAN? EN EL PERÍODE ESTIPULAT PEL CALENDARI DE MATRICULACIÓ DE LA UAB I SEGONS EL PROCEDIMENT PUBLICAT PER LA FACULTAT.



DURANT LA TEVA

estada!

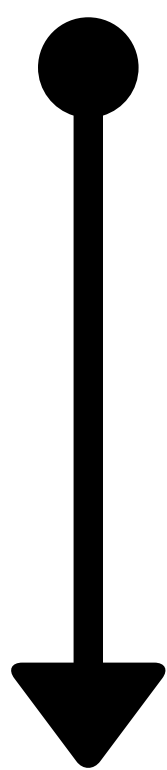
TRÀMITS ADMINISTRATIUS (I)

01

LLIURA DOCUMENTACIÓ A L'OFICINA D'INTERCANVIS



Certificat d'arribada: l'has de descarregar de SIA. Un cop omplert amb la data d'arribada, la Universitat de destinació l'ha de signar i segellar i l'has de penjar a SIA.



Modificació de l'estada: Si tens plaça assignada de primer semestre i vols ampliar la teva estada, consulta primer a intercanvis.fti@uab.cat si pots allargar. Si vols reduir, no hi ha problema.

Ompli, signa electrònicament i puja la sol·licitud de modificació amb l'acceptació de la universitat de destinació a SIA.



RECORDA QUE EL FET D'AMPLIAR L'ESTADA POT NO AMPLIAR L'AJUT

TRÀMITS ACADÈMICS (I)

01

FORMALITZA LA MATRÍCULA A DESTÍ




02

CANVIS A L'ACORD D'ESTUDIS



DURANT LA TEVA ESTADA ES PODEN DONAR CANVIS A L'ACORD D'ESTUDIS, EN AQUEST CAS CAL QUE CONTACTIS AMB LA COORDINACIÓ D'INTERCANVIS, A FI DE REBRE EL SEU VISTIPLAU.



 Un cop el tinguis, cal que introdueixis els canvis a través del sia.uab.cat (Sol·licitud i Consulta d'intercanvi OUT) i que ho comuniquis a la coordinació. Aprovarem i generarem el nou acord d'estudis, que s'haurà de tornar a signar.



QUAN? DURANT LES PRIMERES 6 SETMANES D'ESTADA A LA DESTINACIÓ. L'ACORD DEFINITIU HA D'ESTAR FINALITZAT I SIGNAT PER TOTES LES PARTS COM A MÀXIM:

PRIMER SEMESTRE: 04/11/2024

SEGON SEMESTRE: 11/04/2025

Si aquests canvis comporten una modificació de matrícula a la UAB, cal que ens enviïs el document de modificació de matrícula degudament omplert i signat electrònicament a intercanvis.fti@uab.cat

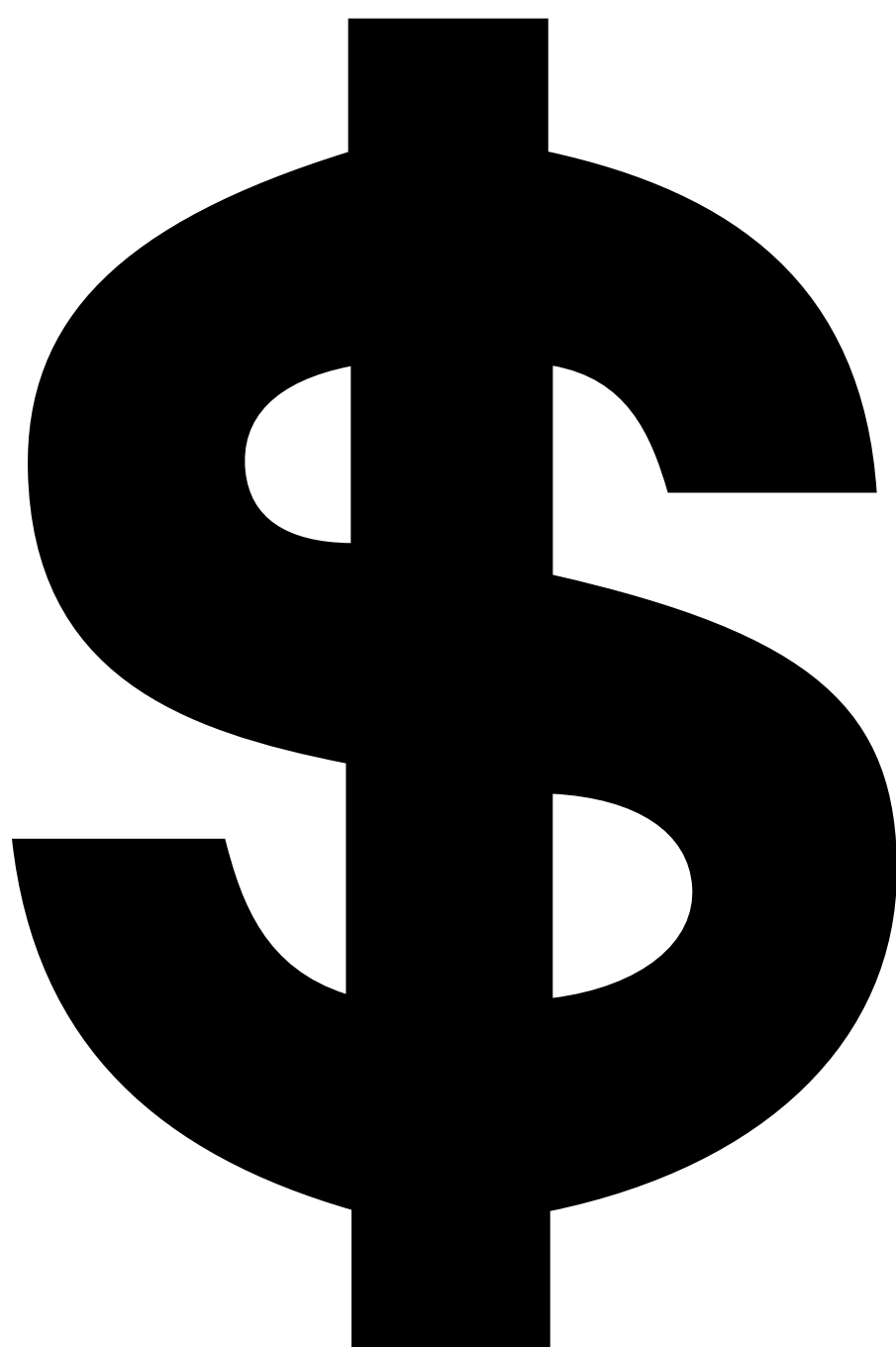


Consulta l'annex per saber com realitzar els canvis a l'acord

PROCÉS DE PAGAMENT DE AJUT UAB EXCHANGE PROGRAMME

EL PRIMER PAGAMENT DE L'AJUT, PER UN IMPORT DEL 80% DEL TOTAL ADJUDICAT, ES FARÀ EFECTIU QUAN HAGIS:

- »»→ formalitzat la matrícula a la UAB
- »»→ lliurat *el document de compromís*
- »»→ omplert dades bancàries a sigma
- »»→ **lliurat la declaració de responsabilitat**
- »»→ LLIURAT EL CERTIFICAT D'ARRIBADA SIGNAT I SEGELLAT PEL TEU DESTÍ
- »»→ **lliurat el document de cobertura d'assegurança**





AL FINALITZAR LA TEVA


estada!

TRÀMITS ADMINISTRATIUS (I)

01

LLIURA DOCUMENTACIÓ A L'OFICINA D'INTERCANVIS

Certificat d'estada: penja a SIA el certificat d'estada, amb dates d'inici i final, degudament signat i segellat per la Universitat de destí.

 Has de tenir en compte que el període comprès entre la data d'inici i la data final, ha de ser mínim de tres mesos, i que no pot estar signat amb antelació de la data de fi de l'estada. És a dir, la signatura del document ha de ser igual o posterior a la data de finalització.

 *Quan?* Termini fins el 30/09/2025

 **Informe final d'estada:** cal que emplenis on-line l'enquesta de la teva estada a través de <http://enquestes.uab.cat/>

 *Quan?* Termini fins el 30/10/2025

TRÀMITS ACADÈMICS (I)

01

LLIURA EL CERTIFICAT DE NOTES

La Universitat de destinació normalment envia el certificat de notes directament a la nostra Oficina d'Intercanvis. A vegades, però, les faciliten al propi estudiant. Si t'entreguen el certificat abans de tornar, cal que ens el lliuris per a poder traspasar les notes al teu expedient i donar per tancat tot el procés. Només es podran reconèixer a l'expedient els crèdits d'assignatures que s'hagin cursat i que constin al certificat acadèmic oficial que expedeix la Universitat de destí i a l'acord d'estudis,



degudament signat i acceptat per la coordinació. les dates màximes de lliurament són:

Primer semestre: 11/07/2025

Segon semestre: 05/09/2025

Si aquest procés s'allarga i es sobrepassa la data màxima per fer la matrícula on-line, l'alumnat haurà de formalitzar la seva matrícula pel curs 2025-26 presencialment a la Gestió Acadèmica de la facultat.

PROCÉS DE PAGAMENT DE AJUT UAB EXCHANGE PROGRAMME

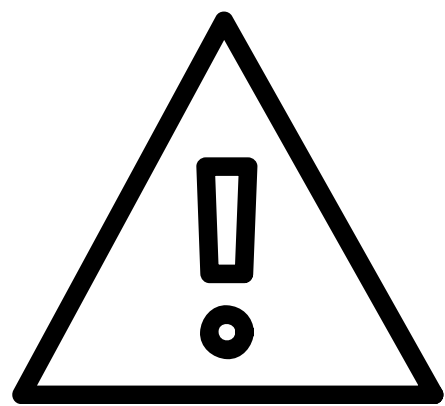
EL SEGON PAGAMENT DE L'AJUT, PER UN IMPORT DEL 20% DEL TOTAL ADJUDICAT, ES FARÀ EFECTIU QUAN HAGIS:

»»→ enviat el certificat de estada signat i segellat pel teu destí

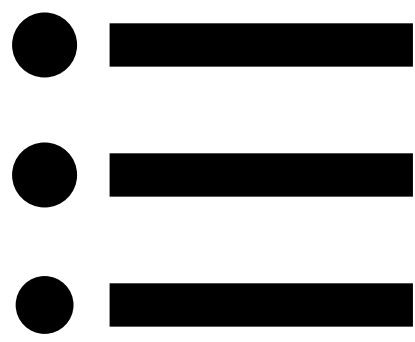
»»→ omplert l'informe final



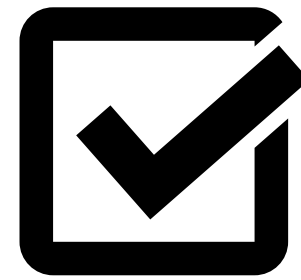
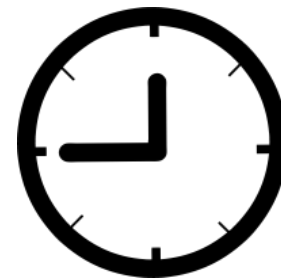
RECORDA QUE SI NO HAS **SUPERAT 20 CRÈDITS** PER ESTADES **ANUALS** O **10 CRÈDITS** PER ESTADES **SEMESTRALS**, HAURÀS DE **RETORNAR L'AJUT**.



PER LA RESTA D'AJUTS (MOBINT) CAL QUE REVISIS ELS TRÀMITS A LES WEBS PERTINENTS. TENEN DOCUMENTACIÓ PRÒPIA.



Check-list



APPLICATION FORM

Depèn del destí

DECLARACIÓ DE RESPONSABILITAT

SIA

Abans de marxar

MODIFICACIÓ / RENÚNCIA ESTADA

SIA

Abans de marxar

DOCUMENT DE COMPROMÍS

SIA

Abans de marxar

COBERTURA D'ASSEGURANÇA

SIA

Abans de marxar

DADES BANCÀRIES / DATES

SIA

Abans de marxar

ACORD D'ESTUDIS

SIA

28/06/2024

MATRÍCULA UAB

SIA

Juliol - Setembre 2024

CERTIFICAT D'ARRIBADA

SIA

A la teva arribada

DADES PERSONALS

intercanvis.fti@uab.cat

A la teva arribada

MATRÍCULA DESTÍ

A la teva arribada

CANVIS ACORD D'ESTUDIS

SIA

Màxim 6 setmanes des de la teva arribada

CERTIFICAT D'ESTADA

SIA

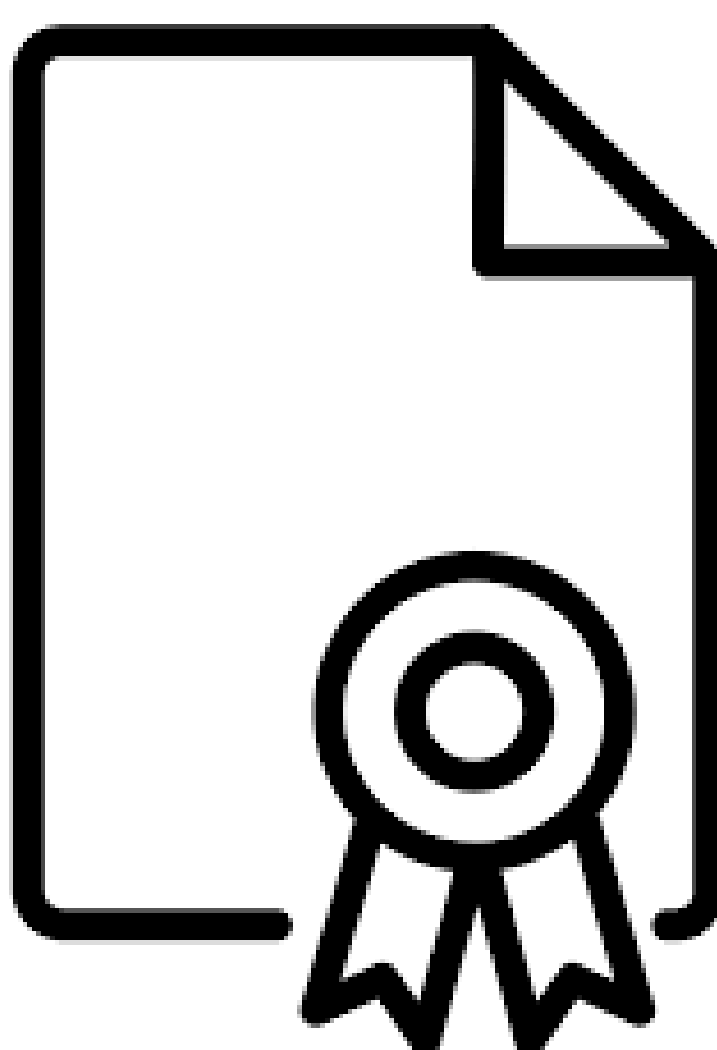
Màxim fins 30/09/2025

ENQUESTA

<http://enquestes.uab.cat>

Màxim fins 30/10/2025





Acord d'estudis

Introducció al SIA

1. Entrar a www.sia.uab.cat > Sol·licitud i consulta d'intercanvis OUT (Estudiants sortints) > Accedir a l'acord d'estudis de la teva plaça assignada

ACORD D'ESTUDIS

Accedir a l'acord d'estudis de la teva plaça assignada a la universitat LEOPOLD-FRANZENS-UNIVERSITÄT INNSBRUCK

2. Introduir les assignatures que es cursaran a la universitat de destí.

Dades imprescindibles:

- **Codi** (si no en té, es pot deixar en blanc)
- **Descripció:** nom de l'assignatura. **Al costat del nom de l'assignatura han de posar el nombre d'hores setmanals de docència.** No es pot repetir el mateix nom per dues assignatures diferents (cal diferenciar-les posant, per exemple, "I" per referir-se al primer semestre i "II" per al segon semestre).
- **Període en que s'imparteix:** cal triar "Primer semestre", "Segon semestre" o "Curs complet"
- **Crèdits locals:** nombre de crèdits que atorga la universitat de destí segons el seu sistema (si funciona amb ECTS, cal posar ECTS a aquest apartat i al següent).
- **Crèdits ECTS.**

Cada cop que s'introdueix una assignatura, cal gravar i l'assignatura apareixerà a la part inferior de la pantalla. Si el nombre de crèdits és decimal, cal posar el decimal amb un punt (no accepta comes).

DEFINIX LES ASSIGNATURES QUE CURSARÀ A A INNSBRUOK

Codi Assignatura	Títol de l'assignatura	Període en què s'imparteix	Crèdits Locals	Crèdits Ects
622001	Baswissen Zeitgeschichte	Segon semestre	5.0	5.0

- Per calcular els crèdits ECTS que té cada assignatura de la universitat de destí, cal aplicar la següent fórmula:

$$\frac{\text{hores de docència per setmana} * \text{setmanes que té un semestre/curs acadèmic}}{10}$$

- Un semestre consta de 15 setmanes de docència i un curs acadèmic, 30.

Exemple: una assignatura semestral de 5 hores de docència a la setmana:

$$\frac{5\text{h de docència setmanals} * 15}{10} = 7,5$$

En el cas que alguna universitat en concret tingui més setmanes de docència, caldrà que l'estudiant envii un certificat emès per la universitat de destí en el què consti el nombre real de setmanes que té un semestre o un curs acadèmic.

Si la universitat de destí funciona amb crèdits ECTS, no s'ha d'aplicar aquesta fórmula. S'ha d'introduir el nombre de crèdits ECTS que té cada assignatura de la universitat de destí (**aquest és el cas de les universitats RL BEYROUTH01 - UNIVERSITÉ SAINT-JOSEPH, RUSSPETERS03 - NORTH-WEST INSTITUTE OF MANAGEMENT I RUSMOSKVA11 - THE RUSSIAN PRESIDENTIAL ACADEMY OF NATIONAL ECONOMY AND PUBLIC ADMINISTRATION**).

3. Relacionar les assignatures de la universitat de destí i les de la UAB:

Cal seleccionar la casella que hi ha al costat de l'assignatura de la universitat de destí i el del seu/s equivalent/s a la UAB i clicar "gravar".

ASSIGNATURES A A INNSBRUOK			ASSIGNATURES A UAB					
Descripció	Crèdits Locals	Crèdits ECTS						
<input type="checkbox"/> GesprächsdozentInnen Spanisch-Deutsch-Spanisch	2,5	2,5	<input type="checkbox"/> 1015024 - Traducció Literària i Editorial B (alemany) - A	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> KonsekutivdozentInnen I B-Sprache / A-Sprache (Spanisch - Deutsch); KonsekutivdozentInnen I C-Sprache	1,25	1,25	<input type="checkbox"/> 101327 - Traducció audiovisual i localització A-A (castellà-català / català-castellà)	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> Translationsrelevante Textkompetenz I Französisch	3,5	3,5	<input type="checkbox"/> 101354 - Fonaments per a la mediació cultural en traducció i interpretació C (portuguès)	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> Landeskunde Englisch	2,5	2,5	<input type="checkbox"/> 101442 - Tècniques de preparació a la interpretació bilateral B-A-B (alemany-Alemany)	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> Translationsrelevante Sprachkompetenz I Französisch	3,0	3,0	<input type="checkbox"/> 101445 - Pràctiques d'interpretació bilateral B-A-B (alemany-A-alemany)	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> KonsekutivdozentInnen I A-Sprache / B-Sprache: Deutsch - Spanisch	1,25	1,25	<input type="checkbox"/> 101455 - Expressió oral B per a intèrprets (alemany)	3,0	Optativa	3,0	4	C
<input checked="" type="checkbox"/> VU The European Union	7,5	7,5	<input type="checkbox"/> 101456 - Pràctiques Externes	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> Sprachen und Kulturen im Vergleich, Englisch	5,0	5,0	<input type="checkbox"/> 101457 - Mediació social per a traductors i intèrprets	3,0	Optativa	3,0	4	C
<input type="checkbox"/> Baswissen Zeitgeschichte	5,0	5,0	<input checked="" type="checkbox"/> 101458 - Introducció a les institucions nacionals i internacionals per a traductors i intèrprets	3,0	Optativa	3,0	4	C
<input type="checkbox"/> Translationsrelevante strukturelle Kompetenz I Französisch	3,5	3,5	<input type="checkbox"/> 101484 - Lingüística aplicada a la traducció	6,0	Optativa	6,0	4	C
<input type="checkbox"/> SimultandozentInnen I A-Sprache / B-Sprache: Deutsch - Spanisch	1,25	1,25						
<input type="checkbox"/> SimultandozentInnen I B-Sprache / A-Sprache (S - D); SimultandozentInnen I C-Sprache / A-Sprache (S)	1,25	1,25						

i Si no trobes alguna assignatura, fes clic [aquí](#) per cercar-la

A la part inferior de la pantalla, hi surten les relacions fetes:

RELACIÓ ENTRE ASSIGNATURES A BARRERIES - UAB			
	Assignatures a A BARRERIES	Assignatures a UAB	Període
<input type="checkbox"/>	800804 - VU The European Union	101458 - Introducció a les Institucions nacionals i internacionals per a traductors i intèrprets	C
<input type="checkbox"/>	124545 - Französisch Aufbaustufe I (B1) 124546 - Französisch Basistufe III (A2) 124557 - Französisch Basistufe II (B1+) (B1/4h/5 ECTS-AP)	101474 - Idioma C per a traductors i intèrprets I (francès)	C
<input type="checkbox"/>	615586 - Konsekutivdolmetschen II B-Sprache / A-Sprache (Spanisch-Deutsch); Konsekutivdolmetschen II C-Spa 615584 - Konsekutivdolmetschen I A-Sprache / B-Sprache (F-D); Konsekutivdolmetschen I C-Sprache / A-Sprache 615584 - Konsekutivdolmetschen I A-Sprache / B-Sprache (F-D); Konsekutivdolmetschen I C-Sprache / A-Sprache 615585 - Konsekutivdolmetschen I A-Sprache / B-Sprache; Deutsch-Spanisch	103557 - Tècniques de Preparació a la Interpretació Consecutiva B-A (Alemany-Català)	C

Si a la llista d'assignatures de la UAB no hi surt alguna assignatura, cal clicar sobre "mostrar més assignatures".

Es pot relacionar:

- una assignatura de la universitat de destí per una assignatura de la UAB
- varies assignatures de la universitat de destí per varies assignatures de la UAB
- varies assignatures de la universitat de destí per una de la UAB
- una assignatura de la universitat de destí per varies assignatures de la UAB

En aquesta pantalla es generen dos documents:

Acord UAB

És un acord intern de la UAB. **Només necessita la signatura del coordinador de la UAB i de l'estudiant.**

Acord Uni UAB Exchange Programme

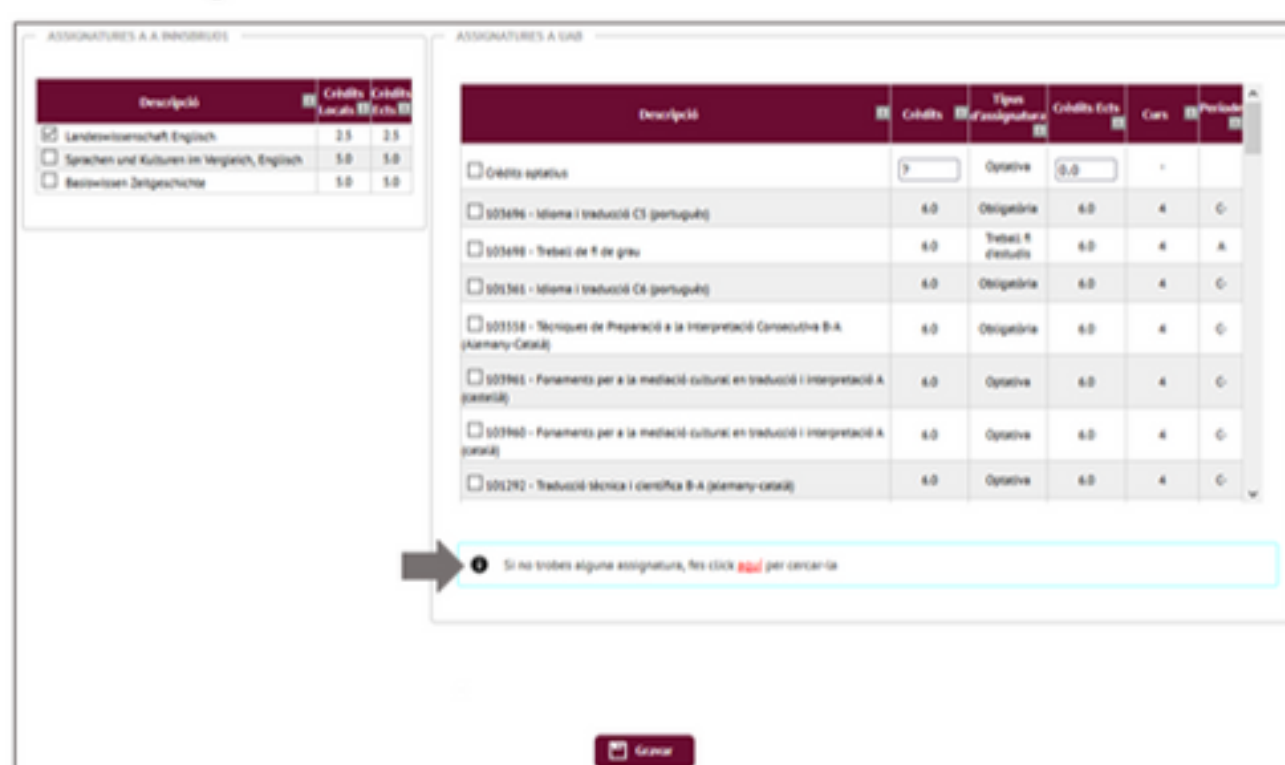
Està escrit en anglès perquè **necessita la signatura dels coordinadors de la UAB, dels coordinadors de la universitat de destí i de l'estudiant. Està format per una / dos pàgines.**

- El procés és el següent:
 1. L'alumnat s'informa de les assignatures de destinació.
 2. Si s'escau, pot sol·licitar una **tutoria** amb la coordinació corresponent. Per demanar la tutoria, s'ha d'enviar un correu electrònic al coordinador.
 3. L'alumnat fa una proposta d'equiparació a SIA.
 4. La coordinació valida la proposta o, si s'escau, contacta amb l'alumnat per rectificar les assignatures. La coordinació avisa a l'Oficina d'intercanvis de la validació de l'acord. **Data màxima: 28/06/2024.**
 5. L'Oficina d'intercanvis genera els documents i els passa a signar a la Coordinació.
 6. Un cop signats per la Coordinació, l'Oficina d'intercanvis passa els documents a l'alumnat i gestiona que apareguin les assignatures de l'acord a la matrícula que farà l'alumnat al juliol/setembre.

Introducció d'assignatures de "reconeixement de mobilitat":

- Aquestes assignatures computen com a crèdits optatius de quart curs.
- Serveixen per convalidar només assignatures fetes a la universitat de destí que no tinguin un equivalent directe a la UAB.
- El màxim de crèdits d'aquest tipus que es poden convalidar són 30 (*durant tots els intercanvis que hagi fet l'estudiant*).

1. **Clicar sobre l'opció "Si no trobes alguna assignatura, fes click aquí per cercar-la"** que apareixerà a la part inferior de la llista de les assignatures de la UAB.



NO seleccioneu mai l'opció de crèdits de lliure elecció / crèdits optatius

2. **Introduir el codi corresponent** segons el nombre de crèdits que tingui l'assignatura de la universitat de destí usant la següent codificació:

Exemples:

15 05 01 Número de vegades que s'ha utilitzat el mateix nombre de crèdits

Número fix **Nombre de crèdits de l'assignatura de la universitat de destí**

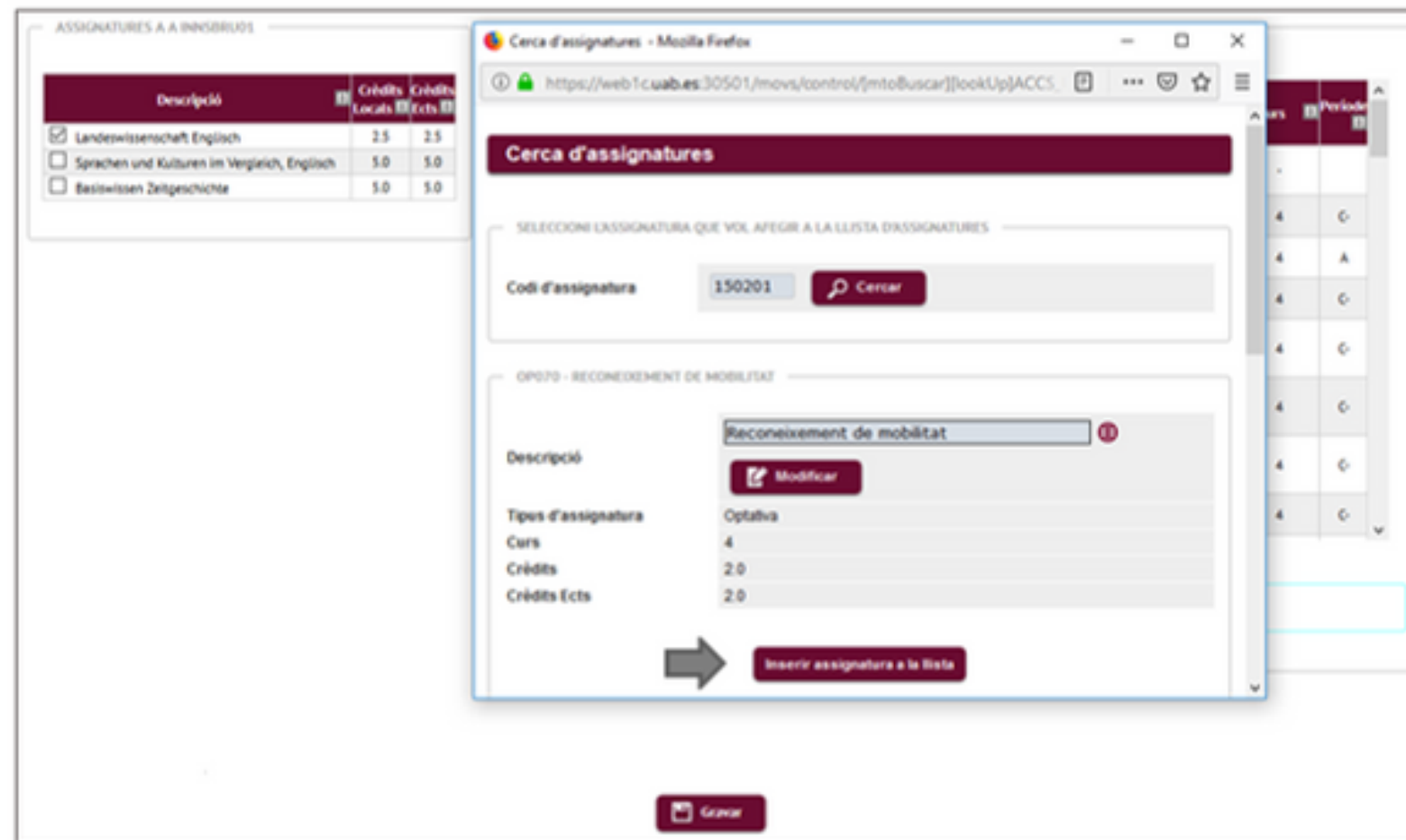
Assignatura d' 1 crèdit: 1501XX
 Assignatura de 2 crèdits: 1502XX
 Assignatura de 3 crèdits: 1503XX
 Assignatura de 4 crèdits: 1504XX
 Assignatura de 5 crèdits: 1505XX
 Assignatura de 6 crèdits: 1506XX
 Assignatura de 7 crèdits: 1507XX
 Assignatura de 8 crèdits: 1508XX
 ...

- En cas d'haver d'introduir dues assignatures amb el mateix nombre de crèdits, s'ha d'indicar de la següent manera:
 150601
 150602

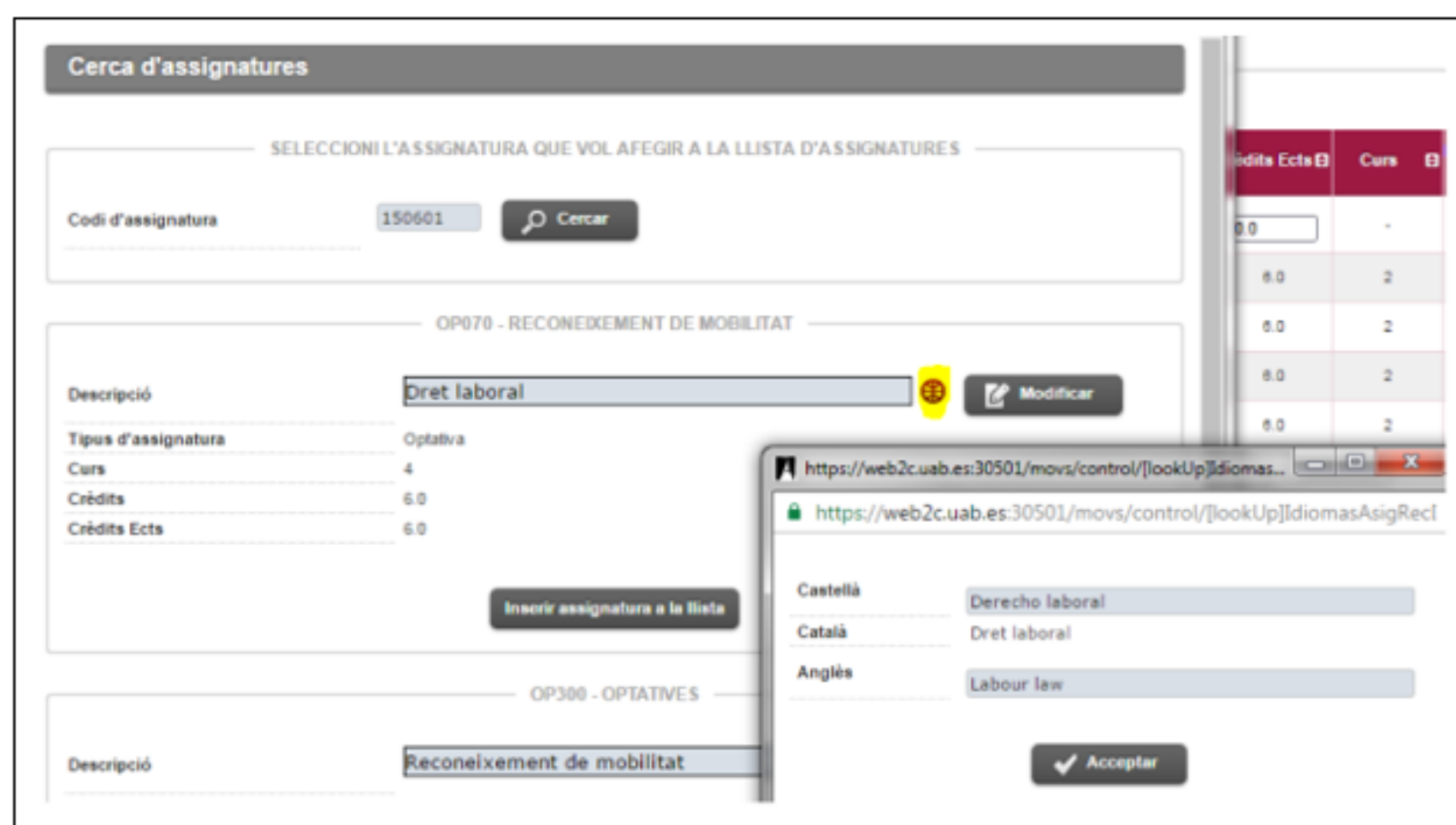
1 crèdit	150101	150102	150103	150104	150105	150106	150107	150108	150109	150110
	150111	150112	150113	150114	150115	150116	150117	150118	150119	150120
	150121	150122	150123	150124	150125	150126	150127	150128	150129	150130
2 crèdits	150201	150202	150203	150204	150205	150206	150207	150208	150209	150210
	1502011	1502012	1502013	1502014	1502015					
3 crèdits	150301	150302	150303	150304	150305	150306	150307	150308	150309	150310
4 crèdits	150401	150402	150403	150404	150405	150406	150407			
5 crèdits	150501	150502	150503	150504	150505	150506				
6 crèdits	150601	150602	150603	150604	150605					
7 crèdits	150701	150702	150703	150704						
8 crèdits	150801	150802	150803							
9 crèdits	150901	150902	150903							
10 crèdits	151001	151002	151003							
11 crèdits	151101	151102	16 crèdits	151601	21 crèdits	152101	26 crèdits	152601		
12 crèdits	151201	151202	17 crèdits	151701	22 crèdits	152201	27 crèdits	152701		
13 crèdits	151301	151302	18 crèdits	151801	23 crèdits	152301	28 crèdits	152801		
14 crèdits	151401	151402	19 crèdits	151901	24 crèdits	152401	29 crèdits	152901		
15 crèdits	151501	151502	20 crèdits	152001	25 crèdits	152501	30 crèdits	153001		

3. **Clicar sobre l'opció "Inserir assignatura en la llista".** A continuació, s'obre una finestreta amb tres opcions: "OP070 Reconeixement mobilitat", "OP300 Optatives" i "OP600 Minors".

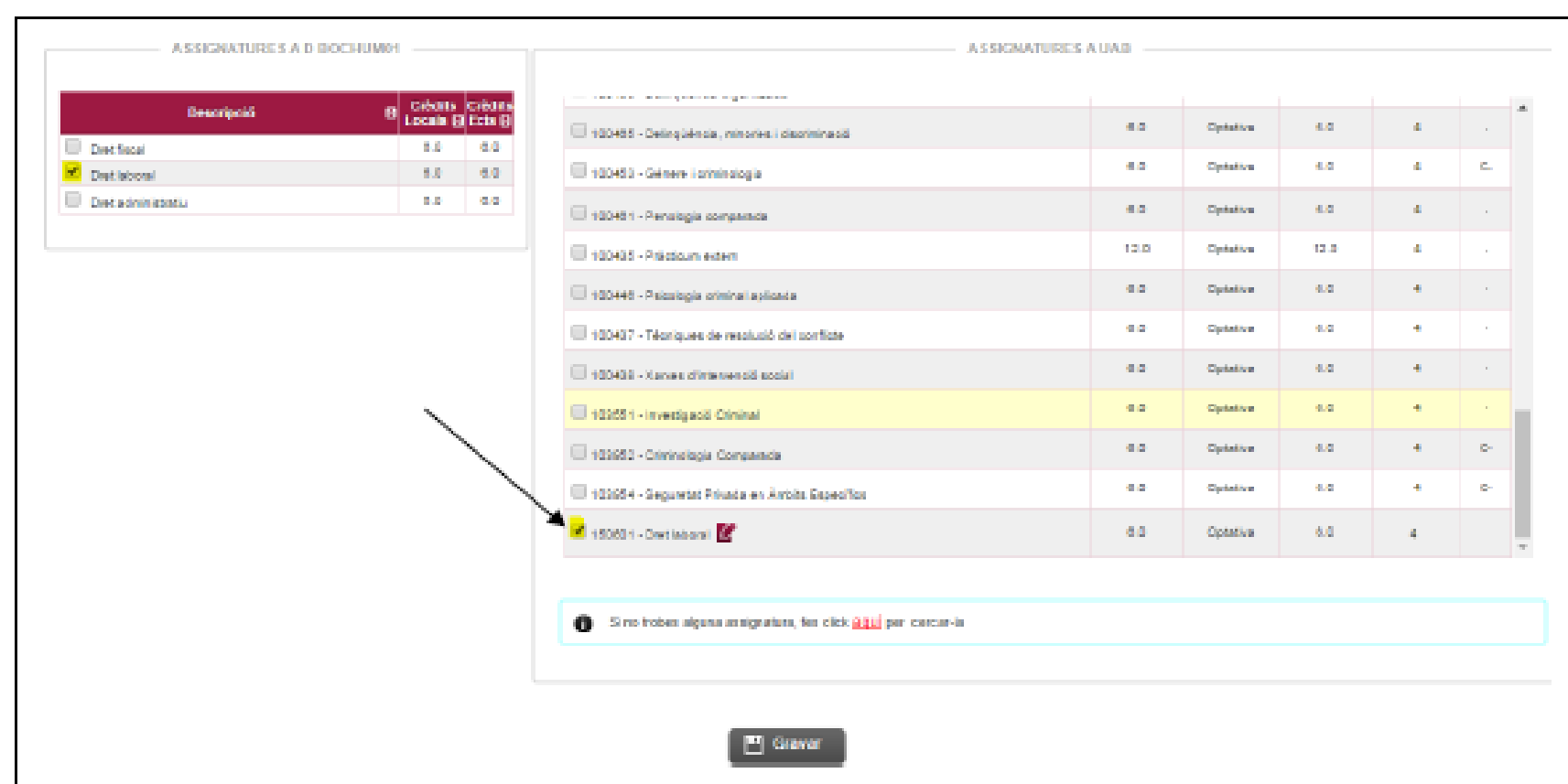
Sempre s'ha de seleccionar l'opció "OP070 Reconeixement Mobilitat" i clicar sobre "cercar".



Clicar sobre la bola del món per modificar el nom de l'assignatura. No és necessari fer la traducció, però sí posar el nom original de l'assignatura a destí.



4. **Relacionar l'assignatura de la universitat de destí amb el reconeixement 15XXXX.**

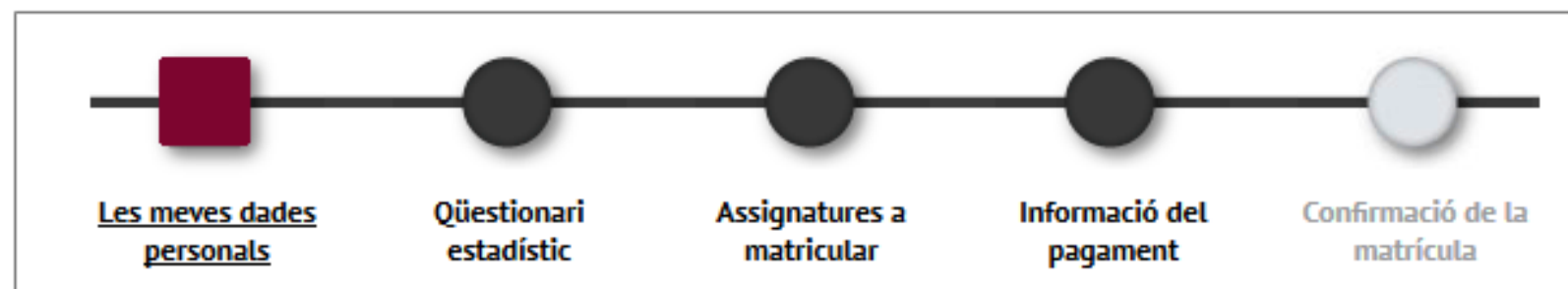


En el cas que es vulguin relacionar varies assignatures de la universitat de destí per assignatures de reconeixement de mobilitat, s'han de relacionar una per una (mai en grup). És a dir, si es volen convalidar tres assignatures de la universitat de destí de 5 crèdits cadascuna, s'ha de relacionar una per una per una assignatura de reconeixement de mobilitat d'un codi de 5 crèdits (mai amb un sol codi de 15 crèdits).

Les assignatures de reconeixement de mobilitat es matriculen com qualsevol altra assignatura. La UAB les cobrarà per domiciliació bancària al número de compte que l'estudiant posi a l'hora de fer la matrícula.

Formalització al SIA

- Hi ha cinc pantalles (s'ha de passar per totes):



1. Revisar les dades personals (i fer els canvis pertinents si hi ha alguna dada no actualitzada).
 2. Passar a la pantalla de "Qüestionari estadístic" (i emplenar l'enquesta).
 3. Passar a la pestanya "Assignatures a matricular".
- 1r: matricular les assignatures pendents – a la pestanya "Pendent" (obligatori segons la normativa de la UAB).
Si algun estudiant no pot convalidar les assignatures que té pendents de cursos anteriors, ha de sol·licitar a la Gestió Acadèmica l'exempció d'haver-se de matricular d'elles. Per fer-ho, ha d'emplenar el formulari de sol·licitud d'exempció del règim de permanència i enviar-lo a intercanvis.fti@uab.cat des del correu institucional de la UAB.

Assignatura	Codi	Pla	Classe	Crèdit	Codi	Crèdit	Mòdul	Període	Tipus	Estat	Observacions	Núm. Crèd.
150502 - Reconeixement de mobilitat	150 - Àrea d'Estudis Acadèmics	1504 - Reconeixement de mobilitat	Optativa	5.0	X	1	XX	Quin	Abandonada	Programa d'intercanvi assignat.		0
150503 - Reconeixement de mobilitat	150 - Àrea d'Estudis Acadèmics	1504 - Reconeixement de mobilitat	Optativa	5.0	X	1	XX	Quin	Abandonada	Programa d'intercanvi assignat.		0
150505 - Reconeixement de mobilitat	150 - Àrea d'Estudis Acadèmics	1504 - Reconeixement de mobilitat	Optativa	2.0	X	1	XX	Quin	Abandonada	Programa d'intercanvi assignat.		0
150517 - Tècniques de Preparació a la Interpretació Consecutiva B-A (Alemany-Castellà)	150 - Facultat de Traducció i Interpretació	1504 - Grau en Traducció i Interpretació	Obligatòria	6.0	X	4	XX	Quin		Programa d'intercanvi assignat.		0
150474 - Idioma C per a traductors i intèrprets 1 (Francès)	150 - Facultat de Traducció i Interpretació	1502 - Grau en Traducció i Interpretació	Sense determinar	9.0	X		XX	Quin		Programa d'intercanvi assignat.		0
150488 - Introducció a les Institucions nacionals i internacionals per a traductors i intèrprets	150 - Facultat de Traducció i Interpretació	1502 - Grau en Traducció i Interpretació	Optativa	5.0	X	4	XX	Quin	Abandonada	Programa d'intercanvi assignat.		0

- 2n: matricular les assignatures que consten al contracte d'estudis provisional a la pestanya "Prog.Int". Els estudiants que hagin inclòs al seu contracte d'estudis provisional assignatures de la UAB que no s'imparteixen a la UAB durant el curs 2024/2025 (és a dir, que no apareixen als horaris) per convalidar per assignatures de la universitat de destí, han de demanar per escrit a intercanvis.fti@uab.cat que les activem per tal de poder-les matricular (si no es demana, les assignatures no estaran actives i no es podran matricular).
4. Passar a la pantalla "Informació del pagament".
- S'ha d'introduir el número de compte al qual s'ha de cobrar la matrícula (ha de ser el número IBAN).
 - És obligatori contractar l'"Assegurança complementària de mobilitat" al fer la matrícula. Si es detecta que algun estudiant no l'ha contractat, es modificarà d'ofici la seva matrícula per incloure-li.

	Import	
Assegurança complementària	5,09 EUR	<input type="checkbox"/>
Asseg. Complementària Mobilitat	9,72 EUR	<input checked="" type="checkbox"/>

Acepto i he llegit la [política de privadesa](#)

- A l'apartat "Altres taxes" NO s'ha de marcar cap dels conceptes (NO s'ha de seleccionar "Inform. docum. matr. (ERASMUS)", "Equiv. de títol d'est. estran." ni "Modificació/Automodificació de matrícula").

5. Passar a la pantalla "Confirmació de la matrícula" i comprovar que totes les dades siguin correctes. Si són correctes, s'ha de clicar sobre "confirmar" per finalitzar la matrícula.

Codi	Descripció	Grup	Idioma	Període	Classe	Curs	Mòdul	Crèd.	Núm. matr.	Conn. esgotades	Convalid.	Cod. PI
101458	Introducció a les institucions nacionals i internacionals per a traductors i intèrprets	1	Cast.	1	Optativa	4	XX	3.0	1	0	No	1
101465	Idioma C per a traductors i intèrprets 2 (italià)	1	ItaL	2	Optativa	4	XX	9.0	1	0	No	0
101474	Idioma C per a traductors i intèrprets 1 (francès)	1	Fran.	1	Optativa	4	XX	9.0	1	0	No	1
103557	Tècniques de Preparació a la Interpretació Consecutiva B-A (Alemany-Castellà)	1	Cas/Ale	2	Obligatòria	4	XX	6.0	1	0	No	1
150201	Reconeixement de mobilitat	15		1	Optativa	4	XX	2.0	1	0	No	1
150501	Reconeixement de mobilitat	15		1	Optativa	4	XX	5.0	1	0	No	1
150502	Reconeixement de mobilitat	15		1	Optativa	4	XX	5.0	1	0	No	1
150505	Reconeixement de mobilitat	15		1	Optativa	4	XX	5.0	1	0	No	1

Crèd. Matr: Obligatori: 6.0 Optatiu: 38.0
Crèd. Sup: Bàsic: 60.0 Obligatori: 120.0

- La normativa de règim de permanència de la UAB estableix els següents màxims i mínims de crèdits a matricular:

Tipus de dedicació	Mínim de crèdits	Màxim de crèdits
Temps complet	42	78
Temps parcial	24	42

A més a més, també estableix que l'estudiant pot canviar, com a màxim, dos cops el tipus de dedicació al llarg dels seus estudis.

Per aquest motiu, els estudiants que es vulguin matricular a temps complet o a temps parcial però que no arribin als crèdits mínims per matricular (42 a temps complet o 24 a temps parcial), han d'escriure un e-mail a intercanvis.fti@uab.cat per tal que els autoritzem a matricular-se d'un determinat nombre de crèdits sense haver de complir amb aquest règim de permanència.

- En el cas dels estudiants que vulguin matricular assignatures optatives de quart curs o assignatures de "Reconeixement de mobilitat" i que no tinguin els 60 crèdits superats de primer curs i 120 crèdits superats entre el primer, segon i tercer curs, han de sol·licitar l'exempció del règim de permanència per escrit. Per fer-ho, han d'emplenar el formulari de sol·licitud d'exempció del règim de permanència i enviar-lo a intercanvis.fti@uab.cat des del [correu institucional](mailto:del.correu.institucional@uab.cat) de la UAB.

Canvis a l'acord d'estudis

Si hi ha canvis, per modificar el contracte d'estudis l'estudiant ha d'entrar a la pàgina sia.uab.cat > Sol·licitud i consulta d'intercanvis OUT (Estudiants Sortints) i introduir tots els canvis:

1. A la pantalla **"Relació assignatures destí-UAB"**, cal esborrar les relacions incorrectes mitjançant el botó "esborrar":

RELACIÓ ENTRE ASSIGNATURES UK SHEFFIELD - UAB				
	Assignatures a UK SHEFFIELD		Assignatures a UAB	Període
<input type="button" value="X Esborrar"/>	H5535 - Translation (Spanish to English) for Spanish Speakers I		101316 - Traducció inversa (castellà-anglès)	C-
<input type="button" value="X Esborrar"/>	ELT5311 - English Language and Culture (New Media) ELL405 - Language Culture and Identity in England		101449 - Fonaments per a la mediació cultural en traducció i interpretació B (anglès)	C-
<input type="button" value="X Esborrar"/>	H55397 - Tandem Language Project 1		101329 - Traducció B-A.3 (anglès-castellà)	C-
<input type="button" value="X Esborrar"/>	RUS207 - Russian Language Skills (I) Course B		101387 - Idioma i traducció C3 (rus)	C-
<input type="button" value="X Esborrar"/>	LIT404 - Aspects of Victorian Literature		151001 - Reconeixement de mobilitat(OPOT)	

2. A la pantalla **"Assignatures a cursar a la universitat de destí"**, s'han d'introduir les assignatures de la universitat de destí que realment s'estan cursant (i que no s'havien introduït abans) o canviar alguna dada de les assignatures que ja s'havien introduït (en el cas que el codi, el nombre de crèdits... no siguin correctes).
3. A continuació, s'hauran de seleccionar les assignatures que es vulguin equiparar (tant de la universitat de destí com les de la UAB) i gravar:
4. Avisar a la Coordinació dels canvis realitzats per tornar a validar l'acord. El procés de signatura serà el mateix que a l'inici. L'Oficina d'intercanvis us farà arribar la sol·licitud de modificació de matrícula, si s'escau.
5. Si, començant el segon semestre, l'estudiant ha de tornar a fer canvis, haurà de repetir el procés (això passa en universitats que fan una matrícula per cada semestre/trimestre).

És recomanable que, abans de fer qualsevol canvi, s'informi per correu electrònic a la coordinació de la UAB del canvi que es vulgui fer.

Si la coordinació està d'acord amb el canvi, donarà el seu vistiplau. Un cop es tingui aquest vistiplau, es podrà modificar el contracte d'estudis a través de la pàgina del SIA.

L'alumnat s'ha d'assegurar que el contracte d'estudis definitiu:

- a) reflecteixi exactament les assignatures que s'estan cursant a la universitat de destinació i per les quals se sol·licita la convalidació.
- b) inclogui TOTES les assignatures que s'estan cursant (tant de primer com de segon semestre) ja que només hi ha un contracte d'estudis definitiu.
- c) inclogui les assignatures que no tenen equivalent a la FTI i que es volen convalidar per "reconeixement de mobilitat".
- d) es rebi dins del termini establert per poder obtenir el vistiplau definitiu de la coordinació de la FTI.

Després des de l'Oficina d'intercanvis s'aprovarà el contracte d'estudis al programa informàtic i es faran els canvis a la matrícula de la UAB de l'estudiant (si és el cas).

Cal recordar que, un cop es faci la modificació de matrícula, el pagament d'aquesta modificació (només en el cas d'ampliació) s'efectuarà automàticament per domiciliació bancària.

En cas d'anul·lació d'alguna assignatura, la UAB no retornarà els diners pagats per ella (*únicament durant el període de sis setmanes des del moment de la incorporació de l'estudiant a la universitat de destí, si la modificació de matrícula sol·licitada implica una disminució del nombre de crèdits matriculats, s'efectuarà d'ofici el reintegrament dels preus públics abonats per l'estudiant*).

Data màxima d'entrega:

- *Estudiants amb estada anual o de primer semestre: 04/11/2024*
- *Estudiants amb estada de segon semestre: 07/03/2025*

Per saber en tot moment les assignatures de les quals l'estudiant està matriculat, cal consultar l'expedient acadèmic a través de la pàgina del SIA: sia.uab.cat > Consulta de l'expedient acadèmic i de qualificacions

FACULTAT DE TRADUCCIÓ I
INTERPRETACIÓ

INTERCANVIS.FTI@UAB.CAT
MADE BY *Núria Olaya Montero*